

III

(Přípravné akty)

RADA

SPOLEČNÝ POSTOJ (ES) č. 28/2008

přijatý Radou dne 18. listopadu 2008

s ohledem na přijetí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2008/.../ES ze dne ..., kterou se mění směrnice Rady 80/181/EHS o sblížení právních předpisů členských států týkajících se jednotek měření

(Text s významem pro EHP)

(2008/C 330 E/01)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 95 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského hospodářského a sociálního výboru ⁽¹⁾,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy ⁽²⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Směrnice 80/181/EHS ⁽³⁾ vyžaduje, aby Spojené království a Irsko stanovily datum pro ukončení výjimek tam, kde se stále používají v souvislosti s jednotkami měření známými jako „pinta“ v případě mléka ve vratných lahvích a čepovaného piva a jablečného vína, „míle“ v případě dopravních značek a označení rychlosti a „trojská uncí“ v případě transakcí s drahými kovy. Zkušenost nicméně ukázala, že vzhledem k místní povaze těchto výjimek a omezenému počtu dotčených produktů by zachování těchto výjimek nemělo vést ke vzniku žádné necelní překážky obchodu, a v důsledku toho již není zapotřebí tyto výjimky ukončovat.

(2) Je vhodné upřesnit, že oblast působnosti směrnice 80/181/EHS je v souladu s cíli uvedenými v článku 95 Smlouvy a není omezena na žádnou konkrétní oblast činnosti Společenství.

(3) Směrnice 80/181/EHS povoluje používání doplňkových indikací vedle zákonných jednotek stanovených v kapitole I přílohy uvedené směrnice do 31. prosince 2009. Nicméně aby se zamezilo vytváření překážek pro podniky ve Společenství vyvážející zboží do některých třetích zemí, které požadují, aby byly produkty označeny jinými jednotkami, než jaké jsou stanoveny v kapitole I, je vhodné zachovat povolení používat doplňkové indikace.

(4) Směrnice 80/181/EHS podporuje bezproblémové fungování vnitřního trhu prostřednictvím úrovně harmonizace jednotek měření, které stanoví. V této souvislosti je vhodné, aby Komise sledovala vývoj trhu týkající se uvedené směrnice a jejího provádění, zejména pokud jde o možné překážky fungování vnitřního trhu a další harmonizaci, které je k překonání těchto překážek zapotřebí.

(5) Je vhodné, aby Komise nadále intenzivně usilovala v rámci svých obchodních vztahů se třetími zeměmi, včetně Transatlantické hospodářské rady, o to, aby na trzích třetích zemí byly přijímány produkty označené pouze v jednotkách Mezinárodní soustavy jednotek (SI).

⁽¹⁾ Úř. věst. C 120, 16.5.2008, s. 14.

⁽²⁾ Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 29. listopadu 2007 (Úř. věst. C 297 E, 20.11.2008, s. 105), společný postoj Rady ze dne 18. listopadu 2008 a postoj Evropského parlamentu ze dne ... (dosud nezveřejněný v Úředním věstníku).

⁽³⁾ Úř. věst. L 39, 15.2.1980, s. 40.

(6) Doplňkové indikace by rovněž mohly umožnit postupně a bezproblémově zavedení nových metrických jednotek, které mohou být vypracovány na mezinárodní úrovni.

- (7) V roce 1995 rozhodla Všeobecná konference pro váhy a míry o vyřazení třídy doplňkových jednotek SI jako samostatné třídy v SI a o výkladu jednotek „radián“ a „steradián“ jako bezrozměrných odvozených jednotek SI, jejichž názvy a značky mohou, ale nemusí být použity při vyjádření ostatních odvozených jednotek SI, jak je to vhodné.
- (8) Všeobecná konference pro váhy a míry v roce 1999 přijala v rámci SI jednotku katalytické aktivity „katal“, jejíž značka je „kat“, jako jednotku SI. Tato nová harmonizovaná jednotka SI měla zajistit ucelenou a jednotnou indikaci jednotek měření v oblastech lékařství a biochemie a v důsledku toho odstranit veškerá rizika nedorozumění pramenící z používání neharmonizovaných jednotek.
- (9) Všeobecná konference pro váhy a míry přijala v roce 2007 za účelem odstranění jednoho z hlavních zdrojů zjištěných rozdílů mezi různými realizacemi trojného bodu vody poznámku k definici jednotky „kelvin“. „Kelvin“ je definován jako díl termodynamické teploty trojného bodu vody. Poznámka odkazuje na vodu se specifickým izotopickým složením.
- (10) Vzhledem k tomu, že se akc již pro účely evidence pozemků ve Spojeném království a Irsku nepoužívá, není zapotřebí v tomto ohledu stanovovat výjimku.
- (11) Podle bodu 34 interinstitucionální dohody o zdokonalení tvorby právních předpisů⁽¹⁾ jsou členské státy vybízeny k tomu, aby jak pro sebe, tak i v zájmu Společenství sestavily vlastní tabulky, z nichž bude co nejvíce patrné srovnání mezi touto směrnicí a prováděcími opatřeními, a aby tyto tabulky zveřejnily.
- (12) Směrnice 80/181/EHS by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna,

(2) v článku 2 se písmeno a) nahrazuje tímto:

„a) Povinnosti vyplývající z článku 1 se týkají používaných měřicích přístrojů, prováděných měření a indikací veličiny vyjádřených v jednotkách měření.“;

(3) v článku 3 se odstavec 2 nahrazuje tímto:

„2. Použití doplňkových indikací se povoluje.“;

(4) vkládá se nový článek, který zní:

„Článek 6b

Komise sleduje s ohledem na bezproblémové fungování vnitřního trhu a mezinárodního obchodu vývoj trhu týkající se této směrnice a jejího provádění a předloží do 31. prosince 2019 Evropskému parlamentu a Radě zprávu o tomto vývoji spolu s případnými návrhy“;

(5) příloha se mění takto:

a) v kapitole I bodě 1.1 se odstavec nazvaný „Jednotka termodynamické teploty“ nahrazuje tímto:

„Jednotka termodynamické teploty

Kelvin, jednotka termodynamické teploty, je $1/273,16$ termodynamické teploty trojného bodu vody.

Tato definice odkazuje na vodu s izotopickým složením vymezeným těmito podíly látkového množství: $0,000\ 155\ 76\ \text{mol}^2\text{H}$ na mol^1H , $0,000\ 379\ 9\ \text{mol}^{17}\text{O}$ na mol^{16}O a $0,002\ 005\ 2\ \text{mol}^{18}\text{O}$ na mol^{16}O .

(13. CGPM (1967) usnesení 4 a 23. CGPM (2007) usnesení 10)“;

b) v kapitole I bodě 1.1.1 se název nahrazuje tímto:

„Zvláštní název a značka odvozené jednotky teploty SI pro vyjádření Celsiovy teploty“;

c) v kapitole I bodě 1.2 se nadpis nahrazuje tímto:

„1.2 Odvozené jednotky SI“;

d) v kapitole I se zrušuje bod 1.2.1;

e) v kapitole I se body 1. 2.2 a 1.2.3 nahrazují tímto:

„1.2.2 Obecné pravidlo pro odvozené jednotky SI

Jednotky odvozené systematicky ze základních jednotek SI jsou vyjádřeny jako algebraické výrazy ve tvaru součinů mocnin základních jednotek SI s číselným faktorem rovným 1.

PŘIJALY TUTO SMĚRNICI:

Článek 1

Změny

Směrnice 80/181/EHS se mění takto:

(1) v článku 1 se písmeno b) nahrazuje tímto:

„b) jednotky uvedené v kapitole II přílohy pouze v těch členských státech, v nichž byly povoleny dne 21. dubna 1973.“;

⁽¹⁾ Úř. věst. C 321, 31.12.2003, s. 1.

1.2.3 Odvozené jednotky SI se zvláštními názvy a značkami

Veličina	Jednotka		Vyjádření	
	Název	Značka	V jiných jednotkách SI	Pomocí základních jednotek SI
Rovinný úhel	radian	rad		$m \cdot m^{-1}$
Prostorový úhel	steradian	sr		$m^2 \cdot m^{-2}$
Frekvence	hertz	Hz		s^{-1}
Síla	newton	N		$m \cdot kg \cdot s^{-2}$
Tlak, napětí	pascal	Pa	$N \cdot m^{-2}$	$m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-2}$
Energie, práce; množství tepla	joule	J	$N \cdot m$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2}$
Výkon ⁽¹⁾ , zářivý tok	watt	W	$J \cdot s^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3}$
Množství elektrické energie, elektrický náboj	coulomb	C		$s \cdot A$
Elektrický potenciál, potenciálový rozdíl, elektromotorická síla	volt	V	$W \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-1}$
Elektrický odpor	ohm	Ω	$V \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-2}$
Vodivost	siemens	S	$A \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^3 \cdot A^2$
Kapacita	farad	F	$C \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^4 \cdot A^2$
Magnetický tok	weber	Wb	$V \cdot s$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Magnetická indukce	tesla	T	$Wb \cdot m^{-2}$	$kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Indukčnost	henry	H	$Wb \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-2}$
Světelný tok	lumen	lm	$cd \cdot sr$	cd
Osvětlení	lux	lx	$lm \cdot m^{-2}$	$m^{-2} \cdot cd$
Aktivita (radionuklidu)	becquerel	Bq		s^{-1}
Absorbovaná dávka, měrná (hmotnostní) sdělená energie, kerma, index absorbované dávky	gray	Gy	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Dávkový ekvivalent	sievert	Sv	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Katalytická aktivita	katal	kat		$mol \cdot s^{-1}$

(1) Speciální názvy pro jednotky výkonu: název volt-ampér (značka ,VA'), je-li použit, vyjadřuje zdánlivý výkon střídavého elektrického proudu, a var (značka ,var'), je-li použit, vyjadřuje jalový elektrický výkon. Jednotka var není zahrnuta v usneseních CGPM.

Jednotky odvozené ze základních jednotek SI je možné vyjádřit pomocí jednotek uvedených v kapitole I.

Zejména odvozené jednotky SI lze vyjádřit pomocí speciálních názvů a značek uvedených v tabulce výše; například jednotku SI dynamické viskozity je možné vyjádřit jako $m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-1}$ nebo $N \cdot s \cdot m^{-2}$ nebo $Pa \cdot s$;

f) v kapitole II se v tabulce zrušuje tento řádek:

„Evidence pozemků	akr	1 akr = 4 047 m ²	ac“;
-------------------	-----	------------------------------	------

- g) V kapitole II se poslední věta nahrazuje tímto: „Jednotky uvedené v této kapitole je možné kombinovat navzájem nebo s jednotkami uvedenými v kapitole I, čímž se vytvoří složené jednotky.“.

Článek 2

Provedení

1. Členské státy přijmou a zveřejní do 31. prosince 2009 právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí. Neprodleně sdělí Komisi znění těchto předpisů.

Budou tyto předpisy používat od 1. ledna 2010.

Tyto předpisy přijaté členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

2. Členské státy sdělí Komisi znění hlavních ustanovení vnitrostátních právních předpisů, které přijmou v oblasti působnosti této směrnice.

Článek 3

Vstup v platnost

Tato směrnice vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Článek 4

Určení

Tato směrnice je určena členskými státy.

V ... dne

Za Evropský parlament

...

předseda

Za Radu

...

předseda nebo předsedkyně

ODŮVODNĚNÍ RADY

I. ÚVOD

1. Komise dne 10. září 2007 přijala návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se mění směrnice Rady 80/181/EHS o sblížení právních předpisů členských států týkajících se jednotek měření.
2. Rada dne 26. září 2007 rozhodla o konzultaci s Hospodářským a sociálním výborem, který vydal stanovisko dne 12. září 2007.
3. Evropský parlament odhlasoval své stanovisko při prvním čtení dne 29. listopadu 2007. Stanovisko Parlamentu nezahrnuje žádné změny návrhu Komise.
4. Dne 15. července 2008 Rada dosáhla politické dohody v zájmu přijetí společného postoje v souladu s článkem 251 Smlouvy.
5. Rada přijala dne 18. listopadu 2008 společný postoj k návrhu uvedenému v dokumentu 11915/08.

II. CÍLE

6. Obecným cílem návrhu Komise je aktualizovat směrnici 80/181/EHS tak, aby:
 - její oblast působnosti zahrnovala i ochranu spotřebitele a životní prostředí,
 - zahrnovala jako zákonnou jednotku i novou jednotku v Mezinárodní soustavě jednotek (SI) ⁽¹⁾,
 - umožnila neomezené používání doplňkových údajů,
 - zrušila požadavek, aby Spojené království a Irsko ukončily omezené místní výjimky pro jednotky pinta, míle a trojská unce tam, kde se tyto jednotky dosud používají.

III. SPOLEČNÝ POSTOJ

Obecná ustanovení

7. Rada souhlasí s cíli návrhu, avšak vyvinula úsilí o zlepšení některých ustanovení a doplnění další ustanovení, zejména s cílem zohlednit v právu Společenství některé dodatečné změny soustavy SI a zajistit zprávu Komise o vývoji v souvislosti se směrnicí 80/181/EHS, zejména pokud jde o bezproblémové fungování vnitřního trhu a mezinárodního obchodu.

Bezproblémové fungování vnitřního trhu a mezinárodní přijetí jednotek SI

8. Směrnice Rady 80/181/EHS se přezkoumává každých deset let, pokud jde o místní výjimky a používání doplňkových údajů. Rada souhlasí se záměrem návrhu, kterým je zvýšit právní jistotu odstraněním časového omezení výjimek z obecné zásady, jež stanoví, že jednotky SI je třeba používat v co největší míře. Rada však považuje za důležité pozorně sledovat účinky směrnice o jednotkách měření na bezproblémové fungování vnitřního trhu a zahraničního obchodu. Za tímto účelem doplnila nový článek 6b, který stanoví vypracování zprávy Komise o těchto účincích po uplynutí 10 let od vstupu této pozměňující směrnice v platnost.
9. Rada doplnila nový 4. bod odůvodnění s cílem objasnit ustanovení článku 6b a poukázat na význam sledování bezproblémového fungování vnitřního trhu ze strany Komise. Rada rovněž chtěla upozornit na to, že na trzích třetích zemí je třeba podporovat přijímání produktů označených pouze jednotkami SI, a za tímto účelem doplnila 5. bod odůvodnění.

⁽¹⁾ SI se rozumí „Mezinárodní soustava jednotek“. Je založena na Pařížské úmluvě z roku 1875 a pravidelně aktualizována „Všeobecnou konferencí pro váhy a míry“ (CGPM). Nejznámější jednotky soustavy SI jsou metr, kilogram a sekunda.

Vývoj v rámci soustavy SI

10. Rada souhlasí s cílem Komise zavést do práva Společenství novou jednotku SI „katal“. Přeje si však zohlednit v právu Společenství i další vývojové trendy v rámci soustavy SI. Proto se aktualizuje definice jednotky „kelvin“ uvedená v kapitole I bodě 1.1 přílohy směrnice tak, aby odrážela usnesení č. 10 Dvacáté třetí všeobecné konference pro váhy a míry (CGPM 2007). Kromě toho se v příloze v kapitole I pozměňují body 1.2.1 a 1.2.3 s cílem zohlednit rozhodnutí Všeobecné konference pro váhy a míry z roku 1995, kterým se jednotky „radián“ a „steradián“ stanoví jako bezrozměrné.
11. Změny přílohy se odrážejí v nových bodech odůvodnění (7. a 9. bod odůvodnění).

Další změny návrhu Komise

12. Rada provedla jisté drobné změny 3. a 6. bodu odůvodnění s cílem zohlednit logiku ostatních změn návrhu. Rovněž uvedla článek 2 v soulad se zněním dohodnutým pro mnohé podobné akty a v důsledku toho doplnila 11. bod odůvodnění. Nakonec byly v příloze provedeny některé čistě technické změny vyplývající ze změn popsaných v bodě 10.

IV. ZÁVĚR

13. Společný postoj Rady má stejné obecné cíle jako návrh Komise týkající se změny směrnice. Záměrem provedených změn je přispět k obecným cílům směrnice 80/181/EHS o jednotkách měření. Komise uvedla, že v okamžiku dosažení politické dohody v Radě obecně přijímá změny návrhu provedené Radou.